

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.116  
28 de septiembre de 1992

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMITE CONTRA LA TORTURA

Octavo período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA 116a. SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
el martes 5 de mayo de 1992, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. VOYAME

SUMARIO

Cuestiones de organización y otros asuntos

Intercambio de opiniones sobre un proyecto de protocolo facultativo de la  
Convención (continuación)

---

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura del período de sesiones.

GE.92-12367/7983f (S)

Se declara abierta la sesión a las 15.05 horas.

CUESTIONES DE ORGANIZACION Y OTROS ASUNTOS (tema 5 del programa)

Intercambio de opiniones sobre un proyecto de protocolo facultativo de la Convención (continuación) (E/CN.4/1991/66; CAT/C/SR.80)

1. A solicitud del Presidente, el Sr. BRUNI (Secretario del Comité) da lectura al texto de la siguiente "Exposición" que ha preparado el Sr. So/rensen atendiendo a la solicitud formulada por el Presidente al final de la 114a. sesión:

"Con el fin de asegurar la máxima eficiencia del Comité contra la Tortura y del subcomité propuesto en la ejecución de su labor, deberán tenerse en cuenta tanto como sea posible las diferencias en los procedimientos de trabajo, reconociendo la conveniencia de aprobar el proyecto de protocolo facultativo.

De conformidad con el artículo 19 de la Convención el Comité contra la Tortura examina los informes de los Estados Partes en sesión pública contribuyendo así a sensibilizar a la opinión acerca del problema de la tortura.

El subcomité trabaja a puerta cerrada (en sesión privada). Toda la labor del subcomité se basa en la cooperación y confidencialidad. El subcomité es parte en un diálogo ininterrumpido con el Estado, diálogo que es confidencial si el Estado lo desea.

Si el Comité posee la información confidencial que figura en el informe del subcomité, no podrá celebrar un debate público e imparcial con el Estado. El Estado podría alegar que suspenderá las negociaciones con el subcomité porque el Comité ha violado la confidencialidad.

En consecuencia, se propone lo siguiente:

El párrafo 1 del artículo 15 del Protocolo Facultativo debe redactarse como sigue:

El subcomité sólo someterá al Comité los siguientes tipos de informes:

- a) todos los informes que el Estado Parte interesado desee que se publiquen;
- b) todo informe acerca del cual el subcomité desee que el Comité haga una declaración pública;
- c) todos los informes que, a juicio del subcomité, revelen que un Estado Parte recurre sistemáticamente a la tortura;

d) los informes relativos a un Estado Parte en los casos en que el Comité haya indicado al subcomité que se prevé realizar una investigación de conformidad con el artículo 20 de la Convención contra la Tortura.

Los informes contemplados en los apartados b), c) y d) serán examinados por el Comité en sesión privada.

Párrafo 2 del artículo 15 del protocolo facultativo:

Después de las palabras "sus actividades" se agregará "en particular, una lista de todos los países visitados, la composición de la delegación visitante y los lugares visitados".

2. El PRESIDENTE dice que supone que gracias a la traducción de la exposición por los intérpretes, todos los miembros del Comité han podido tomar conocimiento de ella. El texto se divide en tres partes: primera, el reconocimiento de la conveniencia de adoptar el proyecto de protocolo facultativo, aspecto respecto del cual supone que todos los miembros del Comité están de acuerdo y después, las dos propuestas relativas al artículo 15 del protocolo facultativo. La exposición también indica las diferencias entre los métodos de trabajo del subcomité y los del Comité contra la Tortura, en las que el Sr. So/rensen ha basado sus conclusiones.

3. El Sr. BURNS dice que esencialmente el aspecto sobre el que él y el Sr. So/rensen no estuvieron de acuerdo en la sesión de la tarde precedente fue el de la corriente de información entre el subcomité y el Comité, cuando el subcomité tenga información importante sobre un Estado concreto que vaya a ser objeto de una investigación por parte del Comité de conformidad con el artículo 20 de la Convención. No se ha previsto que el subcomité transmita esa información. En su opinión, la exposición del Sr. So/rensen constituye una buena solución conciliatoria y tiene en cuenta sus principales preocupaciones. Permitiría que se transmitiera información al Comité si éste examina alegaciones bien fundadas de práctica sistemática de la tortura. El subcomité se encargaría de filtrar información al Comité, que a su vez, según lo dispuesto en el párrafo 5 del artículo 20 de la Convención, tendría que respetar la confidencialidad. Admite que el subcomité no necesita transmitir al Comité todos los informes que prepare, pero sí debe transmitirle una lista de sus informes y de las investigaciones que haya efectuado. Sigue preocupándole que el subcomité no tenga que responder cabalmente ante el Comité, pero por mor de la conciliación, aceptará esta deficiencia.

4. El PRESIDENTE celebra que se haya llegado a esta solución constructiva. Cree que la redacción del cuarto párrafo de la exposición quizá sea demasiado fuerte. En vez de decir que el Comité "no podrá celebrar un debate público e imparcial con el Estado", sería preferible decir que "tal vez no pueda celebrar un debate público e imparcial". Esta situación también podría plantearse en relación con el artículo 20 de la Convención. Es perfectamente posible que el Comité lleve a cabo una investigación confidencial según lo dispuesto en el artículo 20 en relación con un Estado que tiene que presentar su informe con arreglo al artículo 19. En tales circunstancias, el Comité, al examinar el informe, debe respetar la confidencialidad de toda la información que haya obtenido según lo dispuesto en el artículo 20.

5. A propósito de la revisión del párrafo 1 del artículo 15 sugerida por el Sr. So/rensen, está de acuerdo con las restricciones sobre el tipo de informe que el subcomité debe presentar al Comité, pero no está en absoluto seguro de que el artículo 15 sea el lugar idóneo para esa disposición. El orador sugiere que el Comité se contente con hacer sus recomendaciones, sin especificar en qué artículo deben incorporarse, ya que esto puede dar lugar a contradicciones con otros artículos del proyecto de protocolo facultativo, cuya forma final determinará el Comité de Redacción.

/ 6. El Sr. SORENSEN dice que no le satisface la actual redacción del párrafo 1 del artículo 15, en particular la alusión a "los informes y las recomendaciones que le sean sometidos por el subcomité". Si se deja así, su sugerencia sobre los informes que el subcomité debe presentar al Comité sería inoperante. Por este motivo, preferiría que el actual párrafo 1 del artículo 15 se sustituyera por el texto que él ha propuesto.

7. El PRESIDENTE dice que comprende la cuestión planteada por el Sr. So/rensen, y considera que quizá sea necesario enmendar el actual párrafo 1 del artículo 15 o incluso sustituirle. Está de acuerdo con la restricción del tipo de informe que el subcomité debe presentar al Comité. No obstante, en la fase actual, el Comité debería limitarse a expresar su preocupación y dejar que sea el Comité de Redacción quien decida en qué artículo debe incorporarse, así como cualesquiera otras enmiendas que sean necesarias. Aun así, cree que la enmienda propuesta por el Sr. Sorensen al párrafo 2 del artículo 15, puede dejarse como está; parece totalmente adecuada y es difícil ver en qué otro artículo podría incluirse.

8. El Sr. EL-IBRASHI dice que desea hacer algunas observaciones sobre los artículos 8 y 9 del proyecto de protocolo facultativo. Ya ha señalado una deficiencia en el artículo 8, en el que se dispone que el subcomité establecerá un programa de misiones periódicas a cada uno de los Estados Partes y que pospondrá cualquiera de dichas misiones si el Estado Parte ha aceptado que el Comité contra la Tortura visite su territorio de conformidad con el párrafo 3, del artículo 20, de la Convención. No obstante, en su forma actual, en el artículo no se especifica por cuánto tiempo podrían posponerse las misiones. Como ya ha señalado el Sr. Burns, eso dependerá del resultado de la visita que efectuara el Comité de conformidad con el artículo 20 y del informe sobre esa visita. Le parece que hace falta un tercer párrafo para aclarar ese punto y para indicar que la visita del subcomité no puede aplazarse indefinidamente.

9. A propósito del párrafo 1 del artículo 9, cree que las palabras "podrá adelantar consultas" en la segunda frase deben sustituirse por "consultará". Las consultas entre el subcomité y los órganos establecidos en el marco de una convención regional son vitales, y en el artículo no se debe sugerir que son meramente facultativas. Si, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 9, el Subcomité coordina sus actividades con las de un órgano regional, pero no utiliza la posibilidad de que uno de sus miembros participe como observador en las misiones realizadas en el marco de la convención regional, entonces, en cierto modo, la visita del subcomité duplicaría la del órgano regional y, se correría el peligro de que los informes de los dos órganos fueran contradictorios. En consecuencia, si los dos órganos no se ponen de acuerdo

en hacer una única visita, a efectos de coordinación el informe sobre la visita del órgano regional deberá presentarse al subcomité para que éste tome conocimiento de las conclusiones del órgano regional y evite las contradicciones o repeticiones.

10. El Sr. BURNS dice que las cuestiones planteadas por el orador anterior son importantes. El Comité no es un órgano de redacción, pero debe comunicar al Consejo Económico y Social sus inquietudes en cuanto al texto. Se trata otra vez de un problema de confidencialidad y de la relación, en ese aspecto, entre los dos órganos; cree que la redacción podría modificarse inspirándose en las ideas propuestas por el orador anterior, aunque el término "posponer" no le plantea dificultades. Apoya los propósitos reflejados en los artículos 8 y 9, y sugiere que cualquier otro problema de redacción se remita al Consejo.

/ 11. El Sr. SORENSEN dice que no considera necesario fijar un plazo para el aplazamiento; esos asuntos deben dejarse a discreción del subcomité. Si el texto fuera más específico se correría el riesgo de que su aplicación fuera demasiado rígida.

12. El Sr. EL-IBRASHI dice que está de acuerdo con los dos oradores anteriores. No obstante, el aplazamiento de una misión no es sólo una cuestión de tiempo, sino de fondo, por lo que no debe tener un carácter puramente discrecional. No insistirá en que se enmiende el texto, pero le preocupa esta posible laguna.

13. El Sr. DIPANDA MOUELLE respalda las observaciones del orador anterior. Tal vez pueda añadirse un tercer párrafo al artículo 8, en el sentido de que la misión del subcomité no se efectúe hasta que el Comité contra la Tortura haya informado de su visita de conformidad con lo dispuesto en el artículo 20 de la Convención.

/ 14. El Sr. SORENSEN dice que retira su reserva anterior, y está dispuesto a apoyar que se señale al Consejo la necesidad de esclarecer el texto.

15. El Sr. BURNS apoya lo dicho por el orador anterior.

16. El PRESIDENTE dice que, en su opinión, el texto actual del párrafo 2 del artículo 8 es satisfactorio, puesto que el subcomité puede actuar discrecionalmente basándose en el informe sobre la visita del Comité.

17. El Sr. LORENZO dice que no ve problema en el texto tal como está. En el párrafo 2 del artículo 8 se describe un procedimiento sencillo para evitar que dos órganos de las Naciones Unidas tomen medidas simultáneamente.

18. El Sr. EL-IBRASHI considera que si queda alguna duda de que se pondrán automáticamente en conocimiento del subcomité las visitas que efectúe el Comité, el texto del párrafo 2 del artículo 8 debe esclarecerse.

/ 19. El Sr. SORENSEN dice que el Comité comunicará en todos los casos sus actividades al subcomité; lo que plantea problemas es saber si lo mismo se aplica a la inversa.

20. El Sr. LORENZO dice que le parece que según los términos actuales del protocolo facultativo sucederá lo contrario: el subcomité podría facilitar al Comité contra la Tortura información cuando fuera necesario, pero no a la inversa; de lo contrario, el protocolo facultativo equivaldría a una simple enmienda de la Convención. La cuestión de la jerarquía y la relación debe estudiarse mucho más cuidadosamente. Por lo tanto, el Comité debe expresar una aprobación general del marco, pero señalar las cuestiones planteadas, en particular la necesidad de aclarar la relación entre el Comité contra la Tortura y el subcomité.

21. El Sr. BURNS está de acuerdo en que no se trata de utilizar el protocolo facultativo como forma de enmendar la Convención. Es un problema de funcionamiento y corresponde a los redactores resolverlo.

22. El Sr. EL-IBRASHI dice que está de acuerdo con el Sr. Lorenzo. No obstante, si el problema se plantea debido al texto de un artículo concreto, el Comité debe señalar a los redactores en qué reside.

23. El PRESIDENTE dice que tiene algunas dudas acerca de las observaciones del Sr. Lorenzo. En primer lugar, en algunos lugares, como en el artículo 15, la relación entre el Comité y el subcomité se especifica con toda precisión; en segundo lugar, si el Comité sólo expresa sus observaciones en términos generales, se le pedirá sin duda una opinión más detallada, y no está seguro de que el Comité sea el más indicado para darla. Si no hay más comentarios, entenderá que el Comité desea señalar el problema del aplazamiento que plantea el artículo 8, mencionando también su inquietud respecto de la relación entre el Comité y el subcomité.

24. Así queda acordado.

25. El Sr. EL-IBRASHI, refiriéndose a la segunda frase del párrafo 1 del artículo 9, reitera sus observaciones anteriores en el sentido de que las palabras "podrá adelantar consultas" no son lo bastante fuertes y que si, incluso después de las consultas entre el subcomité y un órgano regional, ambos órganos efectúan visitas, debe haber algún entendimiento acerca de la coordinación, incluida una disposición conforme a la cual el subcomité reciba un informe del órgano regional.

/ 26. El Sr. SORENSEN dice que por el momento sólo hay un órgano regional pertinente, es decir, el Comité Europeo para la Prevención de la Tortura y de las Penas o Tratos Inhumanos o Degradantes, establecido por el Consejo de Europa.

27. En el artículo 9 del proyecto de protocolo facultativo se estipula que el subcomité no enviará su propia misión a un Estado Parte "sino en casos excepcionales cuando así lo exijan importantes circunstancias". Si se amplía el alcance del artículo, los países europeos no se adherirán al protocolo facultativo porque no les reportará ningún beneficio. Además, las palabras "podrá adelantar consultas" en la frase siguiente están bien escogidas y no deben cambiarse por "consultará". No corresponde que un órgano de las

Naciones Unidas pida a un órgano del Consejo de Europa que le consulte. Es importante establecer desde el principio una buena relación entre el subcomité y el Comité Europeo, cosa que no se logrará modificando la redacción actual.

28. El Sr. BURNS no está de acuerdo con el Sr. So/rensen respecto de la última cuestión. Mantener las palabras "podrá adelantar consultas" crearía más dificultades que exigir la consulta.

29. El Sr. EL-IBRASHI observa que tal vez haya surgido un malentendido en relación con esa obligación, que va dirigida al subcomité y no a otros órganos. Es cierto que no se puede obligar a un órgano que pertenece a otra organización a celebrar consultas con el subcomité.

30. No obstante, incluso conforme al Sr. So/rensen, hay una contradicción entre la amplitud de la cláusula "el subcomité no enviará su propia misión a dicho Estado sino en casos excepcionales, cuando así lo exijan importantes circunstancias" y la siguiente frase que comienza "Podrá adelantar consultas, no obstante, con los órganos establecidos en el marco de tales convenciones regionales con miras a coordinar sus actividades". También debe haber obligación de consultar.

31. El PRESIDENTE considera que el subcomité debe tener la obligación de consultar con los órganos regionales, pero tiene dudas en cuanto a la sugerencia del Sr. El-Ibrashi de que se pida a los órganos regionales que informen al subcomité, puesto que el Comité no puede dar órdenes a un órgano que se rige por otra convención.

32. El Sr. EL-IBRASHI dice que al menos el subcomité debe poder solicitar un informe a un órgano regional, aunque por supuesto no pueda obligarle a presentarlo.

33. El PRESIDENTE dice que ese punto es difícil de expresar en una convención pero se podría incluir en un comentario.

/ 34. El Sr. SORENSEN dice que estaría de acuerdo en sustituir las palabras

"podrá adelantar consultas" por "consultará", pero se opone a que se trate de imponer a los órganos regionales el requisito de comunicar sus informes al subcomité, violando así la confidencialidad. Por lo tanto, el resto del texto no debe modificarse.

35. Al Sr. BURNS no le parece realista creer que los órganos regionales cooperarán con el Comité dejando que un miembro del subcomité participe como observador en las misiones que lleven a cabo en el marco de una convención regional, ya que con ello se violaría la confidencialidad. Sin embargo, no ve solución al problema, que simplemente se debe señalar a la atención del Consejo Económico y Social.

36. El Sr. EL-IBRASHI dice que tal como hay cooperación entre las Naciones Unidas y la OUA, la OEA y otras organizaciones regionales, debe haber cooperación entre un órgano de las Naciones Unidas que se ocupa de la tortura

y los órganos regionales que cumplen la misma tarea. Esa idea de la cooperación debe incluirse en el protocolo facultativo con el fin de evitar duplicaciones. No cree que la cuestión de la confidencialidad sea primordial.

/ 37. El Sr. SORENSEN señala que la confidencialidad es de suma importancia

para el Comité Europeo a cuyos miembros ni siquiera se les permite sacar ciertos informes de la sala de reuniones. Los países europeos consideran que ese Comité está funcionando muy bien y no verán la necesidad de adherirse al protocolo facultativo, asumiendo con ello nuevos compromisos financieros, si eso les crea problemas. El funcionamiento del Comité Europeo es ya costoso.

38. El Sr. LORENZO está de acuerdo con el Sr. El-Ibrashi, pero no cree que no se puedan conciliar sus opiniones y las del Sr. So/rensen. Ha habido una cooperación fructífera entre las Naciones Unidas y las organizaciones regionales que cumplen una función complementaria. Debe llegarse a un acuerdo sobre el principio de la cooperación entre el subcomité y los órganos regionales y dejar los detalles a la Comisión de Derechos Humanos o a la Asamblea General.

39. El Sr. EL-IBRASHI dice que si el subcomité visita un país europeo, no cabe duda de que si el Comité Europeo decide visitar el mismo país, le comunicará sus conclusiones. Quizá de esta manera se pueda convencer al Comité Europeo de las ventajas de intercambiar información; no hay por qué suponer que se considerará autosuficiente. Además, convendría que existiera la estructura propuesta, ya que es probable que se establezcan otros órganos regionales en el futuro.

40. El Sr. BEN AMMAR sugiere que el Comité trate de redactar esa disposición de forma más general diciendo que el subcomité cooperará con los órganos regionales según sea apropiado, en forma compatible con las atribuciones de esos órganos, incluido el requisito de mantener la confidencialidad.

41. El Sr. MIKHAILOV está de acuerdo con el Sr. El-Ibrashi en que es preciso coordinar adecuadamente las actividades de los órganos regionales y las del subcomité con el fin de evitar las duplicaciones. No cree que el requisito de la confidencialidad impida esa cooperación. Quizá se pueda excluir del protocolo facultativo a los países que ya han ratificado una convención regional y también proponer que otras regiones adopten convenciones parecidas contra la tortura. No obstante, hay que proceder a un examen más exhaustivo antes de que el Comité pueda tomar una decisión sobre este problema tan complicado.

42. El PRESIDENTE, resumiendo los debates celebrados hasta ahora, dice que todos los miembros del Comité parecen estar de acuerdo en que las palabras "Podrá adelantar consultas, no obstante...", en el párrafo 1 del artículo 9 del proyecto de protocolo facultativo, se sustituyan por "Consultará, no obstante...". En cuanto al resto del párrafo, se trata de establecer la máxima coordinación posible de las actividades en las que participen el futuro subcomité, el órgano regional y el Estado interesado. El protocolo será vinculante para el subcomité y el Estado Parte, pero no para el órgano regional, al que se puede convencer de que participe en la coordinación, pero

no obligarle. El texto se podría modificar tal como ha propuesto el Sr. Ben Ammar, pero le parece que con la redacción actual hay suficientes posibilidades de coordinación. De hecho, va aún más lejos, pues contempla la posibilidad de que un miembro del subcomité participe en las misiones que se realicen en el marco de las convenciones regionales. No es seguro que el órgano regional vaya a aceptar esa propuesta, pero con esa redacción se prevé la máxima coordinación posible aceptable para dicho órgano. Así se tienen en cuenta las inquietudes de todos los miembros. En cualquier caso, no hay que tomar una decisión oficial en la etapa actual: el Comité sólo tiene que expresar su opinión.

43. El Sr. KHITRIN dice que no tiene dificultades en respaldar las observaciones del Presidente.

44. El Sr. EL-IBRASHI dice que lo que desea es que haya un sistema claramente delineado para que el subcomité y los órganos establecidos en el marco de otras convenciones intercambien ideas e información, con el fin de evitar duplicaciones. Además, en el protocolo se debe abordar el problema de la confidencialidad.

45. El Sr. BURNS dice que quizás la solución consista en que el Comité apruebe la redacción actual, pero señalando la conveniencia de que se incorpore también una disposición más universal de exhortación.

46. El PRESIDENTE sugiere que la preocupación del Sr. El-Ibrashi en relación con la conveniencia de que haya la máxima cooperación posible entre el subcomité y los órganos regionales se podría expresar en la opinión del Comité; los destinatarios de esa opinión podrían entonces reconsiderar la cuestión con el fin de encontrar una redacción mejor que la actual. Por el momento, el mismo Comité no está en situación de aceptar esa redacción.

47. El Sr. LORENZO confirma su total apoyo al resumen de la situación hecho por el Presidente.

48. El PRESIDENTE dice que, de acuerdo con las últimas informaciones que ha recibido, es posible que el grupo de trabajo nombrado para tratar la cuestión pueda reunirse ya en octubre de 1992, antes del próximo período de sesiones del Comité. El Comité debe, pues, dar su opinión en el período de sesiones actual. A su juicio, esa opinión se puede incluir en el informe relativo al actual período de sesiones; tanto el informe como la opinión contenida en él se adoptarían simultáneamente.

49. El Sr. BURNS, hablando en calidad de Relator General, confirma que, puesto que se ha solicitado la opinión del Comité, esa opinión se debe hacer constar en el informe. Y se debe comunicar de inmediato al subgrupo competente del Consejo Económico y Social, el cual en su momento la transmitirá al grupo de trabajo.

Se levanta la sesión a las 17.00 horas.